

INTER Alsace

Bulletin de liaison de l'Union Internationale des Alsaciens de l'Étranger
Association pour la promotion de l'Alsace

N° 4 - Hiver 84 - 85

Editorial

Les relations internationales d'un grand pays comme la France se traitent d'État à État, au niveau politique et administratif le plus élevé. Ces relations cependant se vivent quotidiennement par les hommes qui voyagent, pratiquent le commerce international ou le tourisme, par les artistes dont la réputation dépasse les frontières et par les échanges de toute nature. Elles se vivent de façon privilégiée et permanente par les Français de l'étranger, ces compatriotes expatriés pour un temps plus ou moins long et qui au loin portent témoignage de la présence française dans le monde.

La France, petit à petit, prend conscience du capital dont elle dispose à l'étranger et l'État, suivant les avis du Conseil supérieur des Français de l'étranger, tente laborieusement d'améliorer le statut des compatriotes expatriés. Beaucoup reste à faire pour qu'ils ne se sentent pas temporairement exclus de la collectivité nationale et pour qu'ils puissent envisager sérieusement leur retour. Le législateur et le pouvoir exécutif sont interpellés par la tâche à accomplir.

Mais plus encore reste à réaliser pour mobiliser, au service des relations extérieures de la France et dans tous les domaines, ce formidable potentiel de compétences, de relations, de connaissances que représentent les Français de l'étranger. Et là le législateur n'y peut rien. C'est une question de motivation.

Notre conviction est qu'à ce niveau la référence régionale, avec ce qu'elle exprime de valeurs, de relations humaines et de dynamisme est une base utile et adéquate d'engagement.

L'Union Internationale des Alsaciens de l'Étranger, carrefour et soutien des Associations et des Alsaciens de par le monde en fait la démonstration.

François BRUNAGEL

SOMMAIRE	Pages	Pages	
Editorial	1	Les organismes au service de la promotion de l'Alsace	5
D'un Alsacien aux Alsaciens de l'étranger par Henri GOETSCHY	2	- l'agence de développement de l'Alsace par Hubert GILLME	
Mobilisation en Alsace : l'affaire du synchrotron par Jacqueline PEREZ-RIOT	3	Nouvelles des Associations d'Alsaciens de l'étranger	6-7
Wetz us'm Elsass par Marion-Jacques BERGTHOLD	4	Mini Heimet par Guy TRENDEL	7
		A travers l'Alsace des disques par Bernard FALCK	8

Union Internationale des Alsaciens de l'Étranger
Association pour la Promotion de l'Alsace

1, Place de la Gare, F-68000 COLMAR
Tél. 33 (89) 23.99.40, Tél. 880979 CHAMCO

Prix d'abonnement : FF 20

Directeur de la Publication
François BRUNAGEL

Administrateur
Philippe EDEL



D'un Alsacien aux Alsaciens de l'étranger

*Henri GOETSCHY, Sénateur
Président du Conseil Général du Haut-Rhin*

L'Alsacien a eu, de tout temps, le goût du voyage, peut-être l'esprit d'aventure. L'histoire parfois l'y a incité, son esprit d'initiative l'y a poussé, la tradition du "Wanderer" l'y a invité. Et c'est tant mieux ! Grâce à ceux qui depuis des générations s'expatrient, l'Alsace est connue dans le monde entier.

Mais l'Alsacien, peuple de missionnaires et de marins qui reste très attaché à sa province, à sa culture et ses traditions, résiste difficilement au "heimweh" et fini toujours par revenir au pays. Et c'est tant mieux encore car il nous fait bénéficier de son expérience, de ses idées, de ses conseils.

De façon unanime, tous les expatriés qui reviennent en Alsace après plusieurs années de séparation, trouvent leur "Ländel" plus beau que jamais.

Le Conseil Général que je préside depuis onze ans s'évertue à la rendre toujours plus accueillante et attrayante. Ses efforts vont bien sûr vers l'emploi et l'économie, secteurs prioritaires à l'heure actuelle. Mais ils sont également consacrés très largement à la préservation, la mise en valeur de notre patrimoine architectural et culturel.

En liaison avec les communes, des subventions importantes permettent la mise en valeur de nos vieilles maisons à colombages qui perdent leur crépis grisâtre pour retrouver, dans nos villages du Sundgau, du vignoble ou des rues piétonnes, des allures et couleurs pimpantes. Nos monuments historiques, églises, chapelles, châteaux, remparts, etc. sont pareillement préservés des atteintes de l'âge.

A l'initiative de l'Association des Maisons Paysannes d'Alsace et avec le soutien important du Département, un Ecomusée vient d'être inauguré à UNGERSHEIM qui rassemble des maisons anciennes sauvées de la démolition et remontées pièce par pièce. Cette réalisation vient compléter la chaîne prodigieuse des musées dont le Haut-Rhin s'est doté au cours des dernières années - Musée du Chemin de Fer, Musée du Papier Peint, Musée de la Céramique, Musée du Florival, Musée du Sundgau, Musée de la Schlitte etc. - dont le joyau est bien entendu le Musée de l'Automobile à Mulhouse. D'autres projets sont d'ailleurs à l'étude.

L'environnement fait également l'objet de soins attentifs : aménagement et dépollution des rivières, réfections, constructions des routes, plantations de 100 000 arbres, sont autant de programmes en cours de réalisation.

Le bien-être de nos concitoyens est l'une de nos préoccupations constantes et la construction d'équipements publics (écoles, stades, piscines, locaux administratifs, bibliothèques, etc.) bénéficie depuis quelques années de financements départementaux tout en respectant le style architectural local.

"Mais" me direz-vous, "et l'âme de l'Alsace, et sa langue, ses traditions" ?

En quelques mois, le Conseil Général vient de créer un Conseil départemental du Théâtre Alsacien, une Commission spéciale "Histoire, Langue, Culture et Traditions régionales", tandis qu'avec le Rectorat un programme de "Langue et Culture régionales" était mis au point pour nos écoles. L'Alsacien entre enfin dans nos écoles où sont également étudiées les "choses" de l'Alsace ! Même la télévision "décentralisée" s'exprime en dialecte ! Il était temps car notre langue est en perte de vitesse.

Tous ici, élus, associations, responsables professionnels, économiques, pédagogiques, mettons tout en œuvre pour que l'Alsace conserve son identité, le charme, les beautés, l'âme que les anciens nous ont légués. Nous nous devons de le faire pour nous-mêmes, pour nos enfants et pour que vous tous, vivant à l'étranger, restiez fiers de votre province et puissiez dire un jour :

"KOM MER GEHN WEDER HEIM, BI UNS ESCH'S SO SCHEN".



Mobilisation en Alsace l'affaire du synchrotron

L'automne s'annonçait doux, quand brusquement un accélérateur de particules est venu perturber le ciel alsacien. Avec stupéfaction, l'Alsace apprenait que l'appareil européen promis à STRASBOURG allait être proposé à GRENOBLE. Il n'en fallait pas plus pour que le nom de synchrotron, à peine connu jusqu'alors, fut de toutes les conversations.

Les scientifiques voulaient un synchrotron pour pouvoir observer grâce à la lumière très spéciale qu'il produit des atomes jusque là invisibles. L'idée qu'il allait s'installer ailleurs a produit en Alsace du jamais vu. Dans un élan sans faille, à l'exception de Joseph Klifa le maire de Mulhouse, l'ensemble des élus de la majorité alsacienne (UDF - RPR) a refusé de recevoir le président de la République, venu les 22 et 23 novembre 84, célébrer le quarantième anniversaire de la libération des villes alsaciennes. Sur le thème "oui au synchrotron" une manifestation rassemblant à Strasbourg 10 000 haut-rhinois et bas-rhinois a souligné le geste de mauvaise humeur des élus.

Le président reparti à Paris, l'Alsace s'est mis à éplucher le "livre blanc d'un contrat rompu" édité par le comité de liaison pour le synchrotron et qui, à 20 000 exemplaires, fournit les "pièces à conviction" d'une affaire de promesse non tenue.

En effet, au delà des importantes retombées économiques d'une telle installation, prévue aux portes du CNRS à Schiltigheim - un milliard de francs d'investissements, création de 450 emplois d'ingénieurs et de techniciens et passage d'au moins 2 000 chercheurs par an - c'est toute l'histoire d'une parole donnée et reprise par l'État qui a provoqué la colère alsacienne.

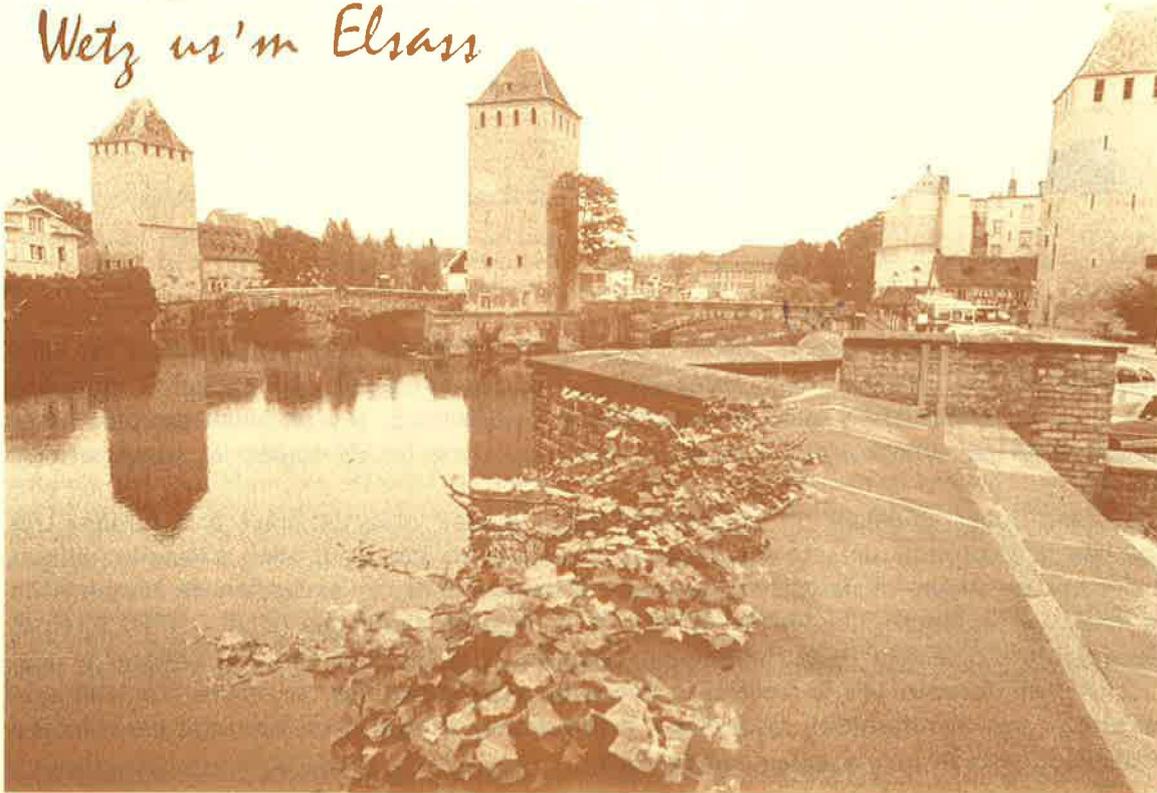
La promesse du gouvernement français de soutenir auprès de ses partenaires européens la candidature de Strasbourg pour l'implantation du synchrotron figure bel et bien dans le contrat de plan signé au printemps dernier entre l'État et la Région.

"Une parole donnée est donnée" répète-t-on ici où l'on a profité du voyage présidentiel pour faire savoir aux jounaux de toute la France que ce qui venait de se passer en Alsace pouvait fort bien arriver aux autres régions et à leurs contrats de plan voulus dans le cadre de la décentralisation.

Mais en ce qui concerne le synchrotron proprement dit, le dernier mot, en fait, reste à l'Europe. Le comité de liaison pour le synchrotron, qui rassemble élus de la région, scientifiques et socio-professionnels, a promis d'utiliser au mieux le temps qui reste avant la rencontre européenne du printemps prochain pour tenter de faire revenir le gouvernement français sur sa décision.

Strasbourg oui, Grenoble non.

Wetz us'm Elsass



De Rechter frogt de Angeklangde :

- Gens doch zu dass Er euerem Nochbar uf de Kopf geschleue han
- Ja Herr Rechter, awer sini krummi Bein het er schon vorhare ket.

Eueri Frau esch awer schlank wore :

- Ja Sie macht chinesiches Regim, zeter drei Woche esst Sie nume noch Hennersup
- Met Nudle ?
- Ne met de Stäbche.

Was han Fresche un Fraue gemensam frogt ener siner Frind.

Dess esch doch einfach, Sie quakere de ganze Tag, Sie han immer kaldi Füsse an Sie han Angst vorem Storich.

E Minischer geht zum Narvedoktor. Bi de Untersuerung frogt de Doktor.

- Reede Sie wann Sie Schlofe ?
- Ne im Gegenteil
- Wieso im Gegenteil
- Ja, Herr Doktor, wann ich red so schlofe d'andere.

De Seppel kummt ganz betrunke heim un geht ins Bett.

Am andere Morge leut er en Siner Speyel.

- Horch emol Emma, ich hab s'ganze Müll vol Blodere
- Des wundert mech nit. Wit du heim besch kumme, hesch en dinere Vollheit e Schluck us der heisse Bettflasch getrunke.

Les organismes au service de la promotion de l'Alsace

Dans cette rubrique, sont présentés régulièrement des organismes publics ou privés, dont la mission est d'œuvrer en faveur de la promotion de notre région. Ont ainsi déjà fait l'objet d'une présentation : la Maison du Commerce International de Strasbourg (MCIS), l'Association Alsace Authentique, le Comité de promotion des produits agro-alimentaires d'Alsace (PROMARAL), et la Société des Amis du Vieux Strasbourg. Les associations d'Alsaciens et d'Alsaciens de l'étranger peuvent faire appel à leur service .

L'agence de développement de l'Alsace

A partir des années 1950, avec l'ouverture des frontières et la disparition progressive de l'empire colonial français, s'ouvrait en France l'ère des grandes mutations économiques, marquées par le déclin des activités traditionnelles, l'exode rural,... apportant licenciements et chômage. L'Alsace ne fit pas d'exception. Elle connut à partir des années 1950 la crise du textile, celle des industries du cuir et de la tannerie, la récession minière avec la fermeture des mines de pétrole de Pechelbronn et la réduction des effectifs dans les mines de potasse d'Alsace.

Les pouvoirs publics offrirent alors aux collectivités locales - communes, groupements de communes et départements - de se doter d'un outil économique, le comité d'expansion, pour faire face aux problèmes posés. Les conseils généraux du Haut-Rhin et du Bas-Rhin créèrent leur comité d'expansion, respectivement le Comité d'action pour le progrès économique et social haut-rhinois (C.A.H.R.) en 1952 et le Comité pour l'économie bas-rhinoise - devenu ADIRA, Association de développement du Bas-Rhin, dans l'intervalle - en 1953. Ces comités avaient pour vocation la prise en charge des questions relatives à l'emploi industriel et, de date plus récente, tertiaire : créer des emplois en favorisant la création d'entreprises nouvelles et l'extension d'entreprises existantes, et encore maintenir l'emploi en intervenant dans des entreprises ayant des difficultés.

Le premier choc pétrolier de 1973 devait plonger l'Europe et l'ensemble des économies occidentales dans de nouvelles mutations économiques. Dès lors les initiatives traditionnelles des deux comités d'expansion alsaciens - notamment de prospection dans les pays limitrophes européens - devenaient insuffisantes face à la raréfaction des investissements créateurs d'emplois, face également aux brèches ouvertes dans le tissu économique alsacien par la fermeture d'entreprises.

Aussi bien, la région Alsace et les deux conseils généraux décidèrent-ils de mettre en place l'Agence de développement de l'Alsace, chargée d'intensifier la prospection dans les pays plus lointains tels que le Japon, les U.S.A. et les Pays Scandinaves. Pour conduire son action, l'Agence de développement de l'Alsace devait :

- créer et tenir à jour une documentation de présentation de l'Alsace,
- ouvrir des bureaux permanents aux U.S.A. et au Japon,
- assurer deux fois l'an des missions de prospection aux U.S.A., au Japon et dans les Pays Scandinaves.

La mise en place des bureaux de représentation a été engagée en 1982 pour devenir réellement opérationnelle au cours de l'année 1983 :

- Madame Iris GELD tient le bureau de l'Alsace Development Agency à LOS ANGELES
- 1901 Avenue of the Stars, Suite 295 - LOS ANGELES CA 90067, Tél. : (213) 551 0835,
- M. M. TOMINAGA tient le bureau de l'Alsace Development Agency, Alsace Tokyo Office,
- 303 - Go, N° 28 Kyuutei-Gyoen, 4-8, 2-Chome, Shinjuku, Shinjuku-Ku TOKYO 160
Tél. : 03 (356) 7634 Téléx J/32160 IMTIMPEX

Ces représentants permanents à l'étranger ont pour mission de démarcher systématiquement les entreprises susceptibles d'investir en Europe et parmi elles sont recherchées plus précisément celles qui correspondent au profil suivant :

- connaître un fort développement,
- être dès à présent sur le marché européen,
- ne pas disposer d'unité de production en Europe.

L'action conduite depuis 1955 a permis l'implantation en Alsace de plus de 500 entreprises industrielles nouvelles qui ont créé près de 80 000 emplois. Cet effort intense ne permet plus malheureusement de compenser les suppressions d'emplois survenus à partir de 1973 et qui se sont accrues à partir de 1980. L'Alsace compte à ce jour près de 50 000 chômeurs.

L'action de l'Agence de développement de l'Alsace reste donc plus nécessaire que jamais. Pour la soutenir il est notamment possible de faire connaître des entreprises qui seraient susceptibles d'investir en Europe, soit en s'adressant directement à l'un des bureaux à l'étranger signalés plus haut, soit encore en communiquant l'information à l'un de nos bureaux alsaciens, soit l'ADIRA, Association de développement du Bas-Rhin

3, quai Kléber, Immeuble le "Sébastopol" 67055 STRASBOURG-Cédex
Tél. : (88) 32.24.42 - Téléx : ITAST 890673/F Code B13

soit le Comité d'action pour le progrès économique et social haut-rhinois
(C.A.H.R.) - 17, place de la Cathédrale - 68000 COLMAR
Tél. : (89) 23.99.51 - Téléx : 880239/F.

Hubert GILLME
Directeur adjoint de l'ADIRA

Nouvelles des Associations d'Alsaciens de l'Étranger

Journée annuelle de rencontre des Alsaciens de l'étranger

Les Alsaciens résidant dans une quinzaine de pays d'Europe, d'Amérique et d'Afrique se sont retrouvés le 1er septembre 1984 à Colmar au Koifhus. Une réception à l'Hôtel de Ville à l'invitation du Maire M. Edmond Gerrer devait permettre au premier magistrat de la ville ainsi qu'à M. Henri Goetschy Président du Conseil Général du Haut-Rhin, de saluer les participants et de dire aux Alsaciens de l'étranger l'intérêt que la région leur porte en tant que correspondants privilégiés de l'Alsace dans les pays où ils résident. Participaient en outre à la journée, M. Philippe Lesage, Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Mulhouse et M. Jean Risser, Secrétaire Général de la CCI de Colmar, représentant le Président Netter. M. Roland Wagner Président de la CCI de Strasbourg était représenté par M. Philippe Edel.

Après le déjeuner, le Délégué Général de l'UIAE-APA, en l'absence du Président Albert Ley, en voyage en Australie, présida l'Assemblée Générale de l'Union Internationale des Alsaciens de l'Étranger. La décision la plus notoire de cette assemblée est sans doute la nomination prochaine de "Relais" de l'Union Internationale des Alsaciens de l'Étranger couvrant les différentes parties du monde. Les Relais de l'UIAE-APA s'engageront à être les correspondants privilégiés de l'Alsace là où ils se trouvent. Leurs connaissances, relations, compétences et disponibilité, le cas échéant épaulées par une association d'Alsaciens, les auront fait désigner à ce titre. D'autre part, l'Assemblée Générale a ratifié la fixation de la cotisation individuelle à FF 100.- et celle des associations à FF 25.- par membre. Enfin, l'Assemblée Générale a pris connaissance du projet d'organiser la prochaine **JOURNÉE ANNUELLE DE RENCONTRE DES ALSACIENS DE L'ÉTRANGER** le 31 août 1985 à l'occasion de la Fête du Houblon à Haguenau.

F.B.

L'Association des Alsaciens et des Amis de l'Alsace en Côte d'Ivoire

Durant l'exercice 1983/84, l'Association ivoirienne a mené ou promu plusieurs actions:

- la principale a consisté dans l'exposition de produits alsaciens au NOVOTEL d'Abidjan en novembre 83. Elle a été organisée par PROMARAL et conduite par une délégation dirigée par Mme Remond, représentant M. Bohly Directeur de Promaral. L'exposition était placée sous le haut patronage du Ministre du Commerce et sous la présidence effective du Ministre d'État, M. Seri Gnoleba, qui a inauguré l'exposition et a apprécié le Crémant d'Alsace. Depuis cette date, du Crémant d'Alsace est demandé de partout mais on ne sait où le trouver ! Un cocktail organisé sous la présidence du Ministre d'État a été une grande fête alsacienne du tout-Abidjan.
- le Restaurant "Au nid de Cigogne", dont M et Mme Entzmann, sont propriétaires, et qui se présente comme une véritable Winstub, aux boiseries et aux rideaux typiquement alsaciens, organise un repas mensuel. M. Entzmann remplit également les fonctions de permanence de l'Association. On peut y lire les "Dernières Nouvelles d'Alsace" et consulter une documentation permanente sur l'Alsace.
- un super-marché organise deux dizaines alsaciennes par an, avec des posters fournis par l'Association. Les produits Finker Frères de Colmar y sont disponibles en permanence par arrivage direct par avion.
- il existe au autre restaurant alsacien à Abidjan, le "Coq d'Alsace" qui organise une soirée choucroute chaque semaine.
- une soirée St Nicolas est organisée le 6 décembre par le restaurant "Au Nid de Cigogne".
- une liaison organique est en cours d'organisation entre la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Alsace et la Chambre de Commerce de Côte d'Ivoire, où un représentant, qui fera office de "Relais Alsace", saura en permanence où l'on peut se procurer les produits alsaciens. Le Crémant ne sera plus introuvable comme actuellement ! La promotion des produits alsaciens sera permanente.
- des contacts sont pris avec les anciens étudiants ivoiriens ayant poursuivi leurs études en Alsace. Ils se réunissent déjà entre eux en souvenir de notre province à laquelle ils sont très reconnaissants et à laquelle ils restent très attachés, notamment par les similitudes en matière de problèmes linguistiques, puisque la plupart des jeunes apprennent le Français comme langue non maternelle. Il se pose donc des problèmes de pédagogie comparables à ceux rencontrés en Alsace. La librairie ISTRA est d'ailleurs spécialisée dans les ouvrages scolaires utilisés pour l'enseignement du français dans les écoles primaires en Côte d'Ivoire.
- En résumé, par notre Association, l'Alsace est présente sur tous les plans : amical, culturel et économique. Il ne faut pas oublier le volet économique qui constitue un aspect important de la contribution de l'Alsace au rayonnement de la France à travers le monde.

A.L.

L'Association pour la Promotion de l'Alsace (Belgique - Luxembourg)

Le deuxième semestre a été marqué à Bruxelles par la célébration du cinquième anniversaire de l'APA sous la forme d'une série de manifestations culturelles du 12 au 22 octobre. La "dizaine alsacienne" commença par un concert des Percussions de Strasbourg destiné à montrer que l'Alsace n'était pas qu'une terre de tradition, mais qu'elle était ouverte à la recherche et perméable à l'innovation. La tradition fut cependant respectée quand, après le concert, l'APA offrit une réception au Crémant d'Alsace en présence de ses membres et amis belges, français et de toute nationalité.

Les jours suivants, l'APA présenta à la Librairie Chapitre XII, des créations en bronze massif de Monique Gerber et des gravures d'Erwin Heyer, les livres (Elsa Mann) de Christiane Roederer et de Lucien Baumann (Fables et poèmes). Pendant deux dimanches de suite, les clients de la Librairie purent déguster Gewürztraminer et kougelhoppf fait par les alsaciennes de Bruxelles.

L'ensemble de cette grande manifestation de relations publiques a permis de toucher individuellement (par les invitations, circulaires, réceptions diverses) entre 4 000 et 5 000 personnes.

A Luxembourg, manifestation culturelle aussi, puisque l'APA y a accueilli Germain Muller avec son Barabli, accompagné de deux chanteurs, Henri Muller et Roger Siffer. Un spectacle surprenant, plein de verve et de poésie, sentant bon l'esprit du terroir.

Par ailleurs, une nouvelle publication de l'APA vient de paraître. Il s'agit d'une plaquette qui s'adresse aux étudiants d'Alsace pour les sensibiliser aux possibilités de stage et de bourse offertes par les institutions communautaires. La vocation européenne "naturelle" des Alsaciens devrait conduire à un engagement humain plus réel dans la vie internationale et européenne auquel les stages auprès des institutions européennes peuvent utilement préparer. Préparée par Véronique Heckmann au sein de la Commission de l'information européenne de l'APA, la plaquette a été réalisée grâce au concours du journal "l'Alsace" et du Crédit Mutuel de Strasbourg qui assureront aussi la diffusion des 2 500 exemplaires tirés.

F.B.

Mini Heimet

Il n'existe pas de terre plus passionnante que celle entre Vosges et Rhin, entre "Pfälzerwald" et Jura Suisse. Il n'existe pas de race plus prodigue que ces Alsaciens venus de partout pour se sentir fils de cette terre.

Autour du Mont Sainte-Odile, qui est symbole de ce monde, un mur de plus de 10 km de développement et dont la première phase de construction se place vers 1000 ans avant Jésus-Christ, représente le monument mégalithique le plus important d'Europe ! Et pourtant, nous ne savons rien sur ces audacieux Alsaciens d'il y a 3000 ans !

Au pied de la montagne sainte, là où se situent les dernières ruines de l'abbaye de Niedermunster, un enfant devait être éduqué par les "sages du monde" pour devenir le "Grand Monarque". Il n'a pu vivre ni apporter sa sagesse aux peuples. De cette tradition ne nous reste qu'une tombe au dessin incompréhensible et les résultats de fouilles archéologiques du début du siècle avec le sentiment que notre sol a manqué de peu de donner à l'humanité la justice et la paix !

Maître de l'Europe, un enfant du pays !

A défaut, l'orgueilleuse Strasbourg allait construire la flèche la plus haute de la chrétienté. Et ses architectes, façonnés sur la colline de l'III, allèrent aider à la construction des dômes de Prague, Milan, ... et que sais-je encore.

Au siècle dernier, alors que l'Afrique devenait terre d'exploration, un fils du Läuch, Binger, fut un Stanley bien plus audacieux. De lui nous reste, en Côte d'Ivoire, une petite ville qui a précieusement gardé son nom... Bingerville... alors que la maison natale de notre héros, à la Robertsau, a d'abord été rasée pour être reconstruite en gros œuvre et rester curieusement et tristement inachevée aujourd'hui.

L'histoire de Binger est encore plus touchante quand on connaît certains détails de la vie du grand homme. Sa famille s'était retirée d'Alsace après 1870 et l'enfant s'était engagé dans une armée où se cultivait la volonté de reconquête de la terre abandonnée. Devenu grand personnage à "l'Intérieur", Binger revint en 1918 dans le Läuch. Mais il ne trouva qu'indifférence, lui qui espérait fête. Amer, il s'en retourna mourir aux portes de Paris...

Ainsi l'Alsace a vu naître les choses et les hommes les plus extraordinaires... puis vu ses rêves du plus beau s'effondrer et disparaître comme l'eau aspirée par le sable du désert. Mais sous ce sable, cette eau, source de toute vie, continue d'exister. Ainsi continue d'exister cette soif de découverte de notre terre, de son passé, de son avenir. Nous devons bien compter, sur une relative petite surface, une cinquantaine de Sociétés d'histoire qui parlent de nos petits "Pays", et pourtant, notre parler, notre "langue", se meurt faute d'enseigner à nos plus jeunes la racine allemande... Certes, de courageux pionniers livrent encore un combat, mais je crains que ce ne soit qu'un combat qui ne fasse que retarder l'inéluctable.

Alors le sage se retire au loin pour conserver, précieusement en son âme, le souvenir et le culte de ces grandes choses afin qu'ils ne meurent jamais et puissent attendre que renaisse le phénix. C'est ainsi que ceux qui sont restés chez eux, de la Largue à la Lauther, ont confié à la diaspora disséminée leur rêve qu'ils ne peuvent plus nourrir seuls. Mais ils sont persuadés que de la sorte se forge, au loin, une arme qui permettra de redonner une vie nouvelle à cette soif de grandeur qui a toujours animé cette convergence de peuples des bords du grand fleuve européen. Quand ces hommes et ces femmes reviendront, tel Binger, ils seront auréolés de grands exploits, peut-être seront-ils mal reçus chez eux, mais ce sont eux qui auront donné à ceux qui sont restés, la force de se sentir soudés à quelque dessein plus grand et plus généreux.

Guy TRENDEL
Historien-Chroniqueur
Auteur des "Chemins de l'insolite en Alsace"

A travers l'Alsace des disques

A priori, lorsqu'on pense à des disques concernant l'Alsace, on pense aux enregistrements réalisés par des harmonies de cuivres. Ces ensembles spécialisés dans la musique folklorique ont enregistré de nombreux disques.

Pourtant, la production alsacienne dans ce domaine est très diversifiée.

On trouvera ci-dessous quelques exemples qui relèvent d'un choix qui se veut éclectique :

— **Musique d'Alsace**

Valses et marches entraînantes par le groupe folklorique de Hochfelden.

Distribué par Music-al : Téléphone (88) 37.34.80

— **Danses traditionnelles d'Alsace**

Reprenant des danses anciennes, ce disque veut renouer avec les traditions. Un retour aux sources.

Distribué par Music-al.

— **Valses d'Émile Waldteufel**

Le Johann Strauss alsacien, chef d'orchestre des bals à la cour de Napoléon III a laissé de nombreuses valses, dont la célèbre valse des patineurs.

Enregistrement EMI , dirigé par Willy Boskowski.

— **Ritte Ritte Ross**

Ce coffret est une anthologie sonore dialectale de la petite enfance en Alsace.

Un témoignage sincère auquel participent des professionnels et des amateurs.

Distribué par EMA, téléphone (88) 62.37.08

— **Enfin, Redde M'r Nimm Devun**

Deux disques du célèbre spectacle de Germain Muller et du Barabli.

Un classique entré dans l'histoire locale.

— **Roger Siffer**

a enregistré de nombreux disques depuis 1972

* **Folling Song** aux titres évocateurs : HLM, Quartier des Quinze, Narr

* **Alsace à vendre**, dont le contenu est moins déprimant que le titre.

* **Alsace au pluriel**, disques distribués par Music-al

— **Em Remes Sini Band**

ce groupe a enregistré du rock "à l'alsacienne"

* **Unterem Rock** : la couverture du disque représente une alsacienne conforme... au titre

* **Rock N'Roll In Elsässich**

— **D'Schelligemer : Qu'wa ?**

Guitare et chant pour des titres alsaciens :

Dü, S'Elsass unser Bändel...

Distribué par Danielle Chapelle : téléphone (88) 29.30.95

Pour tout renseignement sur ces disques contacter votre disquaire ou Bernard Falck par l'intermédiaire du secrétariat de l'Union.

L'U.I.A.E. - A.P.A. remercie

la **SOGENAL** 

de lui avoir offert l'impression de ce numéro de son bulletin de liaison.